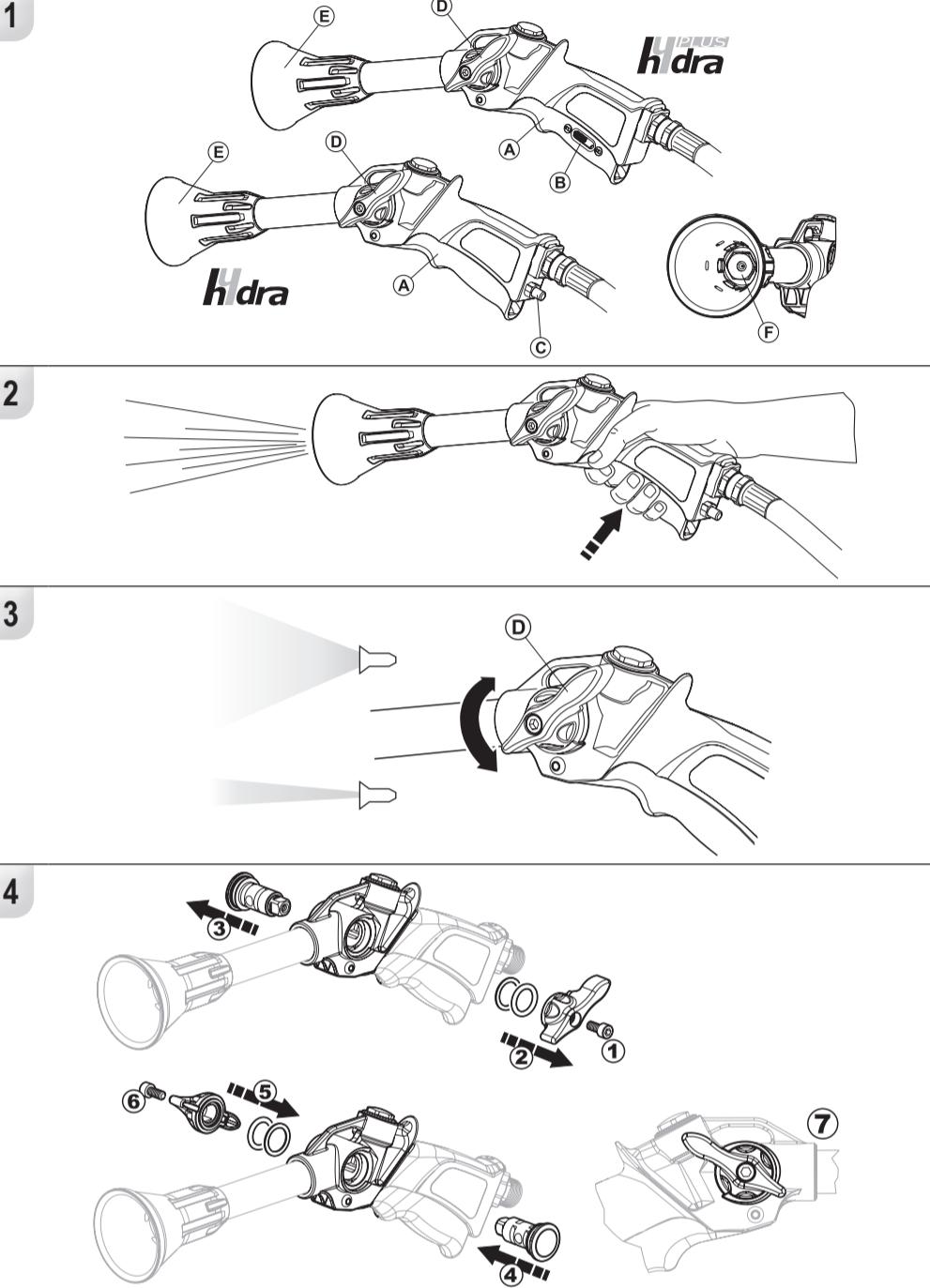



**Hydra** **Hydra**
**PISTOLA PER IRRORAZIONE / SPRAY GUN / PISTOLET  
PULVERISATEUR / PISTOLA PULVERIZADORA / PISTOLA  
DE PULVERIZAÇÃO / SPRITZPISTOLE / PISTOLET - LAN-  
CA DO OPRYSKU / ПИСТОЛЕТ-ОПРЫСКИВАТЕЛЬ /  
ΜΑΝΙΚΑ ΨΕΚΑΣΜΟΥ**
**USO E MANUTENZIONE / USE AND  
MAINTENANCE / UTILISATION ET EN-  
TRETIEN / USO Y MANTENIMIENTO / USO  
E MANUTENÇÃO / EINSATZ UND INSTAN-  
DHALTUNG / INSTRUKCIJA OSŁUGI /  
ПРИМЕНЕНИЕ И ТЕХОСЛУЖИВАНИЕ /  
ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**


## ITALIANO

### 1 DESCRIZIONE DELLA PISTOLA

#### 1.1 Destinazione d'uso

Le pistole HYDRA e HYDRA PLUS sono state progettate per l'utilizzo nell'irrrorazione agricola. Il modello HYDRA PLUS è conforme alle norme UNI EN 907. L'utilizzo delle pistole si intende per uso professionale ed è riservato a personale preparato.

#### 1.2 Parti della pistola (fig. 1)

(A) Leva di azionamento	(D) Regolazione getto
(B) Solo mod. HYDRA PLUS: Blocco in chiusura (conforme UNI EN 907)	(E) Cono diffusore
(C) Solo mod. HYDRA: Blocco in apertura	(F) Ugello

#### 2 CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni (max.):	380 x 135 mm	Fitting:	G 1/2 (BSP) filettato maschio
Peso:	0,65 kg	Nozze che possono essere utilizzate:	foro da Ø 1,2 a Ø 2,3 mm
Massima pressione di esercizio:	50 bar / 725 PSI		

#### 2.1 Precauzioni d'uso

- Utilizzare sempre la pistola indossando adeguati indumenti protettivi.
- Non indirizzare il getto verso persone, animali o oggetti che potrebbero subire danni.
- Ponete la massima attenzione al possibile azionamento involontario della pistola.
- Non lasciate la pistola incustodita quando collegata alla pompa che genera pressione.
- Utilizzare tubi adeguati per il collegamento, ricordando che la pistola è progettata per una pressione di utilizzo fino a 50 bar.
- A fine lavoro o per interventi di manutenzione ordinaria, eseguire le operazioni descritte in seguito al fine di scaricare la pressione residua nell'impianto e nella pistola.
- Leggete attentamente ogni altra indicazione di sicurezza riportata in questo manuale.

#### 3 INSTALLAZIONE

L'installazione è riservata a personale specializzato.

Collegate la pistola mediante un tubo dalle caratteristiche adeguate, utilizzando un raccordo da G 1/2 (BSP) con filetto femminile da avvitare sul raccordo presente sulla pistola.

ATTENZIONE: non rimuovete il raccordo montato sulla pistola e la sua forchetta di fissaggio poiché potrebbe essere molto pericoloso!

Impugnate la pistola come indicato in fig. 2 quindi, dirigendo con mano ferma il getto verso la zona da irrorare, premete la leva di azionamento. Durante l'irrrorazione, è possibile variare il getto da cono a concentrato agendo sulla regolazione (D) come indicato in fig. 3.

Solo per mod. HYDRA PLUS: la pistola è dotata di un blocco di sicurezza (B) in fig. 1) che non ne permette l'azionamento involontario quando viene inserito. Utilizzate questo blocco quando sospendete il lavoro e vi allontanate dal sistema di irrorazione o lasciate la pistola incustodita.

ATTENZIONE: il blocco di sicurezza può essere facilmente disinserito e non impedisce ad altri di utilizzare la pistola. Tenete presente questo se vi è il rischio che la pistola o l'impianto collegato, possano essere manipolati da personale impreparato.

Solo per mod. HYDRA: la pistola è dotata di un blocco in apertura che consente di mantenere il getto senza sforzo per la mano. Per azionare il blocco, dopo aver premuto la leva di irrrorazione, spingete il perno (C) in fig. 1) fino al bloccaggio della leva. Per sbloccare il perno premere a fondo la leva.

ATTENZIONE: a fine lavoro, dopo avere spento la pompa, l'impianto può rimanere in pressione. Non riponete la pistola senza aver scaricato la pressione residua!

La pompa da irrorazione deve essere dotata di una valvola per lo sfato del circuito di mandata. Fate riferimento alle indicazioni del costruttore della pompa per ogni chiarimento in merito. Se non ne fosse dotata, sfidate il circuito premendo la leva della pistola, a pompa spenta.

Al fine di ogni ciclo di lavoro lavate accuratamente la pistola e l'impianto, facendo passare acqua pulita.

### 5 INVERSIONE DELLA MANOPOLA DI REGOLAZIONE DEL GETTO (fig. 4)

Per l'utilizzo con la mano sinistra, la manopola di regolazione del getto (D) in fig. 1) può essere posizionata dalla parte opposta della pistola.

#### SMONTAGGIO

- Svitare la vite a brugola.
- Togliere la leva di regolazione e le guarnizioni.
- Sfilare il tamburo.
- Inserire il tamburo dalla parte opposta.
- Riposizionare le guarnizioni e la leva di regolazione. Questa ha una posizione obbligata e una volta posizionata, dovrà presentarsi come in (7).
- Avitare la vite serrando.

#### 6 MANUTENZIONE ORDINARIA

##### 6.1 Pulizia e sostituzione dell'ugello

- Assicuratevi che l'impiego non sia in pressione.
- Utilizzando una chiave esagonale adeguata, svitate l'ugello di irrorazione (F) in fig. 1) quindi, dopo averlo tolto, lavatelo accuratamente con acqua ed eventualmente rimuovete la sporcizia soffiandolo con aria compressa.
- Nel caso in cui l'ugello si presenti eccessivamente usurato, sostituitelo con uno adeguato.

ATTENZIONE: NON LAVORARE CON L'UGELLO SPORCO O IN CATTIVE CONDIZIONI.

##### 6.2 Pulizia cono diffusore

Mantenere il cono diffusore pulito, lavandolo alla fine di ogni ciclo di lavoro.

##### 6.3 Manutenzione straordinaria e riparazioni

Tutti gli interventi di manutenzione straordinaria e le riparazioni devono essere eseguiti da personale specializzato del centro assistenza autorizzato dal costruttore o dall'installatore.

Nel caso di manomissione della pistola da parte di personale non autorizzato, si ritiene risolta ogni forma di garanzia.

#### 7 INCONVENIENTI E RIMEIDI

Nel caso in cui l'ugello dovesse completamente ostruirsi, se l'impianto a monte non viene regolarmente sfiato, la pistola può rimanere in pressione. Per annullare la pressione all'interno della pistola, procedete come segue:

- Dopo esservi assicurati che la pompa collegata alla pistola sia spenta, puntate la pistola verso il terreno e utilizzando una chiave esagonale adeguata, svitate lentamente l'ugello (F) in fig. 1), sempre tenendo la pistola puntata verso il terreno.
- In un primo istante vi sarà una fuoriuscita evidente di liquido dal fiotto dell'ugello poi, quando la pressione si scaricherà, la fuoriuscita di liquido si ridurrà ad un gocciolamento.
- Rimuovete completamente l'ugello e procedete alla sua pulizia o sostituzione come descritto in precedenza.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEIDO
Il getto non è uniforme o completo	Ugello sporco	Smontate e pulite l'ugello
Ugello usurato		Sostituite l'ugello
Parti interne sporche	Parti interne sporche	Rivolgetevi ad un Centro Assistenza autorizzato
Guarnizioni o parti interne usurate	Guarnizioni o parti interne usurate	
Gocciolamento dall'ugello a pistola chiusa.	Parti interne sporche o guarnizioni usurate o rotte	
Gocciolamento dal raccordo in ingresso, dal regolatore di getto o da altri punti	Guarnizioni interne usurate o rotte	
Azionando la leva di irrorazione, non esce liquido dall'ugello.	Pompa non avviata	Avviate la pompa
	Ugello otturato	Spegnete la pompa, scaricate la pressione e pulite l'ugello come indicato nel capitolo 6

## ENGLISH

### 1 DESCRIPTION

#### 1.1 Intended use

The HYDRA and HYDRA PLUS spray guns have been designed for use in agricultural spraying. The HYDRA PLUS model complies with the UNI EN 907 standard. The guns are for professional use only and must be used by trained personnel.

#### 1.2 Parts of the gun (fig. 1)

(A) Starting lever	(D) Spray adjustment
(B) Only HYDRA PLUS mod.: Closed spray gun lock (UNI EN 907 compliant)	(E) Diffuser cone
(C) Only HYDRA mod.: Open spray gun lock	(F) Nozzle

#### 2 TECHNICAL FEATURES

Dimensions (max.):	380 x 135 mm	Fitting:	G 1/2 (BSP) male threaded fitting
Weight:	0,65 kg	Nozzles that can be used:	with hole from Ø 1,2 to Ø 2,3 mm
Maximum working pressure:	50 bar / 725 PSI		

#### 2.1 Operating precautions

- Always wear protective clothing when using the spray gun.
- Do not direct the jet towards people, animals, or objects that could be injured or damaged.
- Pay special attention not to involuntarily activate the gun.
- Do not leave the gun unattended when it is connected to the pressure-generating pump.
- Use suitable hoses for the connection, remembering that the gun is designed for a working pressure up to 50 bar.
- When finished working or for routine maintenance, carry out the operations described below in order to discharge the residual pressure in the system and in the gun.
- Read all the other safety precautions in this manual carefully.

#### 3 INSTALLATION

Installation must only be carried out by specialized personnel.

Connect the gun to a hose with suitable features, using a female threaded G 1/2 (BSP) fitting to be screwed onto the fitting present on the gun.

CAUTION: Do not remove the fitting on the gun or its attachment fork, as this could be extremely dangerous!

#### 4 USING THE SPRAY GUN

Hold the gun as shown in fig. 2, then direct the jet towards the area to be sprayed, keeping a firm grip, and press the starting lever.

During spraying, the spray pattern can be changed from hollow cone to concentrated stream thanks to the spray adjustment (D) as shown in fig. 3.

Only for the HYDRA PLUS mod.: The spray gun is equipped with a safety lock (B) in fig. 1) which, when engaged, does not allow accidental gun activation.

Use this lock whenever you suspend work and leave the spraying system or leave the gun unattended.

WARNING: This safety lock can be easily released and does not prevent any user from using the spraying gun.

Keep this in mind when there is a risk that the gun or the system connected to it could be used by untrained persons.

Only for the HYDRA mod.: The gun is equipped with a open spray gun lock which allows spraying without effort by the hand. To engage the lock, after having pressed the spraying lever, push pin (C) in fig. 1) until the lever is locked. To release the pin, press the lever completely.

CAUTION: When finished working, after switching off the pump, the system may remain under pressure. Do not set the gun down without discharging the residual pressure!

The spraying pump must be equipped with a breather valve of the delivery circuit. Consult the pump manufacturer's instructions for any information in this regard. If there is not a breather valve, discharge the circuit by pressing the gun lever, while the pump is off.

At the end of each work cycle, wash the gun and the system thoroughly, running clean water through the spray.

#### 5 REVERSING THE SPRAY ADJUSTMENT GRIP (fig. 4)

For left-handed use, the spray adjustment grip (D) in fig. 1) can be placed on the opposite side of the gun.

#### DISASSEMBLY

- Loosen the socket head screw.
- Remove the adjustment lever and the seals.
- Extract the drum.
- Insert the drum in the opposite direction.
- Refit the seal and the adjustment lever. The latter can be refitted only in one position, and should look like (7).
- Tighten the screw.

#### 6 ROUTINE MAINTENANCE

##### 6.1 Cleaning and replacing the nozzle

- Make sure that the system is not under pressure.
- Using a suitable hex spanner, unscrew the spray nozzle (F) in fig. 1) after it is completely removed, clean it thoroughly with water and, if necessary, remove dirt by blowing it out with compressed air.
- If the nozzle is excessively worn, replace it with a suitable one.

CAUTION: DO NOT WORK WITH THE NOZZLE DIRTY OR IN POOR CONDITION.

##### 6.2 Cleaning the spray cone

Keep the spray cone clean, washing it after each work cycle.

##### 6.3 Extraordinary maintenance and repairs

All operations of extraordinary maintenance and repairs must be carried out by specialized personnel from a service centre authorized by the manufacturer or the installer.

If the gun is tampered with by unauthorized personnel, the warranty will become void.

Al fine di ogni ciclo di lavoro lavate accuratamente la pistola e l'impianto, facendo passare acqua pulita.

In the event that the nozzle gets completely clogged, if the system upstream is not regularly bled, the gun may remain under pressure.

segue >

To release the pressure from the gun, proceed as follows

## 2.1 Precauções para o uso

- Utilize sempre a pistola vestido com indumentária de proteção adequada.
- Não aponte para si mesmo ou para pessoas, animais ou objetos que poderiam ficar feridos ou danificados.
- Preste muita atenção para não ligar a pistola involuntariamente.
- Não se desculde da pistola todas as vezes que ela está ligada à máquina que produz pressão.
- Utilize mangueiras adequadas para a conexão, lembre-se que a pistola foi planejada para uma pressão de exercício até 50 bar.
- Quando terminar o trabalho ou as intervenções de manutenção ordinárias execute as operações descritas a seguir para descartar a pressão residua na instalação e na pistola.
- Leia cuidadosamente todas as indicações de segurança citadas neste manual.

## 3. INSTALAÇÃO

A instalação deve ser feita somente por pessoas especializadas.

Conecte a pistola mediante uma mangueira com características adequadas, utilizando para isso um acoplamento de G 1/2 (BSP) com rosca fêmea que deve ser atarraxada no acoplamento que há na pistola Hydra.

**ATENÇÃO:** não retire o acoplamento montado na pistola e sua forquilha de fixação porque poderia ser muito perigoso!

## 4. USO

Segure a pistola pelo punho como está indicado na fig. 2 e então, dirigindo com a mão firme o jato para a zona da pulverizar, aberta a alavanca de acionamento.

É possível variar, durante a pulverização, o jato em forma de cone para jato concentrado, agindo na regulação (D) que aparece na fig. 3.

Só para o Mod. HYDRA PLUS: a pistola possui um bloco de segurança (B) na fig. 1) que não permite o acionamento involuntário quando estiver ativado. Utilize este bloco de segurança todas as vezes que parar de trabalhar e afastar-se do sistema de pulverização ou deixar a pistola desprotegida.

**ATENÇÃO:** este bloco de segurança pode ser desligado facilmente e não impede que outros usuários utilizem a pistola. Preste bem atenção neste detalhe se existir o risco que a pistola ou a instalação conectada possam ser manejadas por pessoas não preparadas.

Só para o mod. HYDRA: a pistola possui um bloco de segurança na posição sobreira que serve para manter o jato ativo sem esforço para a mão do operador. Para acionar o bloco, primeiro abra a alavanca de pulverização e, então, empurre o pino (C) na fig. 1) até a alavanca ficar travada.

Para desbloquear o pino, abra a alavanca até o fundo.

**ATENÇÃO:** quando terminar o trabalho, depois de ter desligado a bomba, a instalação pode permanecer sob pressão. Não guarde a pistola sem ter antes desacarregado completamente o circuito residual.

A bomba de pulverização deve possuir uma válvula de purga do circuito de descarga. Consulte as indicações do fabricante da bomba para todos os esclarecimentos a esse respeito. Se a bomba não tiver esta válvula, faça a purga o circuito apertando a alavanca da pistola com a bomba desligada. No final de cada um dos ciclos de trabalho lave cuidadosamente a pistola e a instalação, fazendo passar água limpaa.

## 5. INVERSAO DA MANOPLA DE REGULAGAO DO JATO (fig. 4)

Para utilizar o sistema com a mão esquerda, a manopla de regulagem do jato (D) na fig. 1) deve ser colocada na parte oposta da pistola.

### DESMONTAGEM

MONTAGEM

- |   |  |
|---|--|
| 1) Desaperte o parafuso Allen.                | 4) Introduza o tubo pelo lado oposto.  |
| 2) Tire a alavanca de regulação e as gaxetas. | 5) Recoloque as gaxetas e a alavanca de regulação. Esta apresenta uma posição obliqua e, depois de colocada, deve se apresentar como ilustrado em (7). |
| 3) Extraia o tambor.                          | 6) Atarraxe e abra o parafuso.   |

## 6. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

### 6.1 Limpeza e substituição do bico

- Assegure-se de que a instalação não esteja sob pressão.
- Empregando uma chave para sextavado interior adequada, desatarraxe o bico de pulverização (F) na fig. 1) e então, depois de tê-lo removido completamente, lave-o cuidadosamente com água e eventualmente retire a sujeira soprando por dentro com ar comprimido.
- Se o bico estiver excessivamente desgastado, substitua-o com um apropriado.

**ATENÇÃO: NÃO UTILIZE A MÁQUINA PARA REALIZAR TRABALHOS QUANDO O BICO ESTIVER SUJO OU EM MÁS CONDIÇÕES.**

### 6.2 Limpeza do cone de pulverização

Mantenha o cone de pulverização limpo, lavando-o todas as vezes que terminar um ciclo de trabalho.

### 6.3 Manutenção extraordinária e consertos

Todas as intervenções de manutenção extraordinária e os consertos devem ser realizados por pessoas especializadas do centro de assistência clientes autorizado pelo fabricante ou pelo instalador.

Se houver modificação da pistola feita por pessoas não autorizadas, decal qualquer forma de garantia.

## 7. INCONVENIENTES E SOLUÇÕES

Se o bico estiver completamente obstruído, se a instalação a montante não for purgada, a pistola pode permanecer em pressão.

Para eliminar a pressão dentro da pistola, faça o seguinte:

- Depois de ter se assegurado que a bomba unida à pistola está desligada, aponte a pistola para o chão e utilizando uma chave para sextavado interior apropriada, desatarraxe lentamente o bico (F) na fig. 1) mantendo sempre a pistola apontada para o chão.
- Inicialmente sairá bastante líquido da rosca do bico, depois quando a pressão tiver sido desacarregada, a saída de líquido se reduzirá a um gojeamento.
- Retire completamente o bico e proceda à sua limpeza ou à sua substituição como está supra descrito.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O jato não é uniforme ou completo	Bico sujo	Desmonte e limpe o bico
	Bico desgastado	Substitua o bico
	Peças internas sujas	
Alavancas de acionamento ou de regulação do jato bloqueadas	Peças internas sujas	
Gotejamento do bico com a pistola fechada	Gaxetas ou peças internas desgastadas	Dirija-se a um Centro de Assistência autorizado
Gotejamento pelo engate em entrada, do regulador do jato ou por outros pontos	Gaxetas internas sujas ou gaxetas desgastadas ou quebradas	
Acionando a leva de pulverização o líquido não sai pelo bico	Bomba não está ligada	Ligue a bomba
	Bico obstruído	Deslique a bomba, desatarraxe a pressão e limpe o bico como está indicado no parágrafo 6

## DEUTSCH

### 1. BESCHREIBUNG DER PISTOLE

#### 1.1 Verwendungszweck

Die Spritzpistolen HYDRA und HYDRA PLUS wurden für den Einsatz im Bereich der Landwirtschaft als Bauteil für Pflanzenschutzgeräte entwickelt. Die HYDRA PLUS entspricht der Norm UNI EN 907. Diese Pistole ist für einen professionellen Einsatz bestimmt, der erfahrendem Personal vorbehalten ist.

#### 1.2 Teile der Spritzpistole (Abb. 1)

(A) Bedienhebel	(D) Strahlregler
(B) Nur Mod. HYDRA PLUS: Sicherheitssperre vor dem geschlossenen Zustand (der UNI EN 907 konform)	(E) Spritzkegel
(C) Nur Mod. HYDRA: Öffnungsblockiersicherung	(F) Düse

### 2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Abmessungen (max.):	380 x 135 mm	Verbindungsanschluss:	G 1/2 (BSP) Außengewinde
Gewicht:	0,65 kg	Vorgesehene Düsen:	mit Bohrung von Ø 1,2 bis Ø 2,3 mm
Maximaler Betriebsdruck:	50 bar / 725 PSI		

### 2.1 Hinweise zum Gebrauch

- Legen Sie bei Gebrauch der Spritzpistole immer geeignete Schutzkleidung an.
- Richten Sie den Strahl nicht auf Personen, Tiere oder Gegenstände, die dadurch Schäden erleiden könnten.
- Achten Sie äußerst genau darauf, dass die Spritzpistole nicht unbeabsichtigt betätigt werden kann.
- Lassen Sie die Spritzpistole nicht unbeaufsichtigt, wenn sie an die Druck erzeugende Pumpe angeschlossen ist.
- Verwenden Sie geeignete Leitungen für den Anschluss und vergessen Sie dabei nicht, dass die Spritzpistole für einen Betriebsdruck von bis zu 50 bar vorgesehen ist.
- Führen Sie am Ende der Tätigkeit oder bei den üblichen Wartungsmaßnahmen die nachfolgend beschriebenen Arbeitsgänge aus, um den in der Anlage und in der Spritzpistole vorhandenen Restdruck abzulassen.
- Lesen Sie aufmerksam alle weiteren, in diesem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweise.

### 3. INSTALLATION

Die Installation ist Fachpersonal vorbehalten.

Schließen Sie die Spritzpistole mittels einer Leitung mit geeigneten Eigenschaften an und verwenden Sie dazu einen Anschluss G 1/2 (BSP) mit Innengewinde, der auf den an der Spritzpistole vorhandenen Anschluss aufgeschraubt wird.

**ACHTUNG:** Entfernen Sie nicht den an der Spritzpistole befestigten Anschluss und seine Befestigungsgabel, da dies äußerst gefährlich sein könnte!

### 4. ANWENDUNG

Nehmen Sie die Spritzpistole wie auf Abb. 2 dargestellt in die Hand,richten Sie den Strahl dann mit ruhiger Hand auf den zu bespritzenden Bereich und drücken Sie den Bedienhebel.

Während des Spritzvorgangs ist es möglich, den Strahl durch Betätigung der Regelvorrichtung (D) gemäß Abb. 3 zwischen kegelförmig und zentriert einzustellen.

Nur für das Mod. HYDRA PLUS: Die Spritzpistole verfügt über eine Sicherheitssperre (B) auf Abb. 1), die nach ihrer Betätigung an einem unbeabsichtigten Auslösen hindert. Verwenden Sie diese Sperre vorübergehend, wenn Ihre Tätigkeit unterbrochen, sich vom Spritzsystem entfernen oder die Spritzpistole unbeabsichtigt lassen.

**ACHTUNG:** Diese Sicherheitssperre kann leicht gelöst werden und hindert nicht daran, dass andere die Spritzpistole benutzen können. Beachten Sie dies, wenn die Gefahr besteht, dass die Spritzpistole oder die daran angeschlossene Anlage durch unerfahrenes Personal bedient werden.

Nur für Mod. HYDRA: Die Spritzpistole ist mit einer Öffnungsblockiersicherung ausgestattet, durch die die Abgabefunktion ohne Kraftaufwand der Hand aufrechterhalten werden kann. Zum Einleiten dieser Blockierung, nach dem Betätigen des Bedienhebels, den auf der Abb. 1 dargestellten Stift (C) so lange eindrücken, bis der Hebel als blockiert resultiert. Für das erneute Lösen des Klemmstifts den Hebel vollständig betätigen.

**ACHTUNG:** Am Ende der Tätigkeit und nach dem Ausschalten der Pumpe kann die Anlage weiterhin unter Druck stehen. Legen Sie die Spritzpistole nicht ab, ohne zuvor den Restdruck abgelassen zu haben!

Die Spritzpistole muss mit einem Entlüftungsventil für den Vorlaufkreislauf ausgestattet sein. Hinsichtlich jeglicher diesbezüglicher Informationen weisen wir auf die Angaben des Herstellers der Pumpe hin.

Reinigen Sie am Ende jedes Arbeitstages die Spritzpistole und die Anlage sorgfältig, dies indem Sie sie mit sauberem Wasser spülen.

**5. UMSCHALTEN DES STRAHLREGLERS (Abb. 4)**

Für einen Einsatz durch Linkshänder kann der Strahlregler (D) auf Abb. 1) auf die andere Seite der Pistole versetzt werden.

### AUSBAU

- 1) Die Inbus schraube lösen
- 2) Den Regulierhebel und die Dichtungen entfernen.
- 3) Die Trommel herausziehen.
- 4) Die Trommel an der anderen Seite einsetzen.
- 5) Die Dichtungen und den Regulierhebel erneut ansetzen (letzterer hat eine obligatorische Position und muss nach seinem Ausrichten der Abbildung (7) entsprechen).
- 6) Die Schraube anziehen.

### 6. ÜBLICHE WARTUNG

#### 6.1 Reinigung und Austausch der Düse

• Vergewissern Sie sich, dass die Anlage nicht unter Druck steht.

- Schrauben Sie mit Hilfe eines passenden Sechskantschlüssels die Spritzdüse (F) auf Abb. 1) ab. Reinigen Sie sie nach ihrem vollständigen Ausbau mit Wasser und entfernen Sie Schnitzte gegebenenfalls mittels Durchblasen von Druckluft.
- Sollte die Düse übermäßig abgenutzt sein, muss sie durch eine passende Düse ersetzt werden.

**ACHTUNG: ARBEITEN SIE NICHT BEI VERSCHMUTZTER DÜSE ODER UNTER WIDRIGEN BEDINGUNGEN.**

#### 6.2 Reinigung des Spritzkegels

Halten Sie den Spritzkegel sauber, indem Sie ihn nach jedem Arbeitszyklus reinigen.

#### 6.3 Außerordentliche Wartung und Reparaturen

Alle außerordentlichen Wartungsmaßnahmen und die Reparaturen müssen durch Fachpersonal des durch den Hersteller oder Installateur zugelassenen Kundendienstzentrums ausgeführt werden.

Bei einer Veränderung der Spritzpistole durch unbefugtes Personal erlischt jede Form von Garantie.

### 6. STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN

Sollte die Düse vollständig verstopfen, wenn die vorgeriegelte Anlage nicht regelmäßig entlüftet wird, kann die Spritzpistole weiter unter Druck stehen. Verfahren Sie zur Aufhebung des Drucks in der Spritzpistole wie folgt:

- 1.Nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die mit der Spritzpistole verbundene Pumpe ausgeschaltet ist, richten Sie die Spritzpistole in Richtung Boden und schrauben Sie mittels eines passenden Sechskantschlüssels langsam die Düse (F) auf Abb. 1) ab, wobei Sie die Pistole ständig auf den Boden gerichtet lassen.
- 2.Zuerst wird es zu einem erheblichen Austritt von Flüssigkeit aus dem Gewinde der Düse kommen, dann, d.h. wenn der Druck nachlässt, verringert sich die austretende Flüssigkeit zu einem Tröpfchen.
- 3.Entfernen Sie die Düse vollständig und führen Sie deren Reinigung oder Austausch wie zuvor beschrieben durch.

### 7. MANUTENÇÃO

#### 7.1 Limpeza e substituição do bico

• Assegure-se de que a instalação não esteja sob pressão.

- Empregando uma chave para sextavado interior adequada, desatarraxe o bico de pulverização (F) na fig. 1) e então, depois de tê-lo removido completamente, lave-o cuidadosamente com água e eventualmente retire a sujeira soprando por dentro com ar comprimido.
- Se o bico estiver excessivamente desgastado, substitua-o com um apropriado.

**ATENÇÃO: NÃO UTILIZE A MÁQUINA PARA REALIZAR TRABALHOS QUANDO O BICO ESTIVER SUJO OU EM MÁS CONDIÇÕES.**

#### 6.2 Limpeza do cone de pulverização

Mantenha o cone de pulverização limpo, lavando-o todas as vezes que terminar um ciclo de trabalho.

#### 6.3 Manutenção extraordinária e consertos

Todas as intervenções de manutenção extraordinária e os consertos devem ser realizados por pessoas especializadas do centro de assistência clientes autorizado pelo fabricante ou pelo instalador.

Se houver modificação da pistola feita por pessoas não autorizadas, decal qualquer forma de garantia.